

● **Екзекція над Альфредом Ахманом** не викликала у широкому світі великого враження. Західно-німецька преса назвала схвальне повідомлення ізраїльського суду й представила, що відкинув шкесь на помилування Ахмана. Західно-німецький уряд стійко дала на тому становищі, що це була внутрішня справа Ізраїлю. Дружина Ахмана ніколи не зперталася до західно-німецького уряду, щоб той інтервентував в користь Ахмана.

● **19 міністрів закордонних справ** неопастідів африканських держав нараджувалися в минулому тижні в столиці Ізраїлю Тель-Авіві на тисно співпрацю в ділянках закордонної політики, здоров'я, виходження, комунікації й економіки. Це так звані державні візиту Мангрові — від міжнародної конференції, що відбулася в столиці Ліберії Манрові. Всі ці країни — прихильно наставляють у відношенні до Заходу і його культури та настанови супроти Москви. В протилежності до них існує так звана бланка Кабінетів у Республіці Об'єднана Арабська Республіка, Гана, Гвінея, Мали, Марокко, що більше або менше «співіснують» з Москвою і Пейтінгом.

● **В Альжирі** зменшилися активності французьких терористів з уваги на літній про контакти їхніх лідерів з тазішніми автохтонними арабськими задля замирення. Очевидно, таке замирення залишило б з арабами Альжир, але втрутавало б в «обличчя» терористів, щоби вони припинили доплатити долі французів на майбутнє. Речник французького уряду заявив, що не може втрутити проти промну тексті офіційної французько-арабської угоди з обох боків чл.



Address: "SVOBODA," P. O. Box 346, JERSEY CITY 3, N.J.

надрукованого в „Свободі”  
12-го травня ц. р. с п. О. Га-  
ський, а не О. Гасвський,  
це помилково надрукова-  
но під „Листом”.



## АКАДЕМІЯ ДЛЯ ВШАНУВАННЯ ПАМ'ЯТІ СИМОНА ПЕТЛЮРИ В НЬО ЙОРКУ

26 травня 1962 року в Нью-Йорку, в приміщенні УВАН у ЗДА, відбулася урочиста академія для вшанування пам'яті Симона Петлюри в 66-ту річницю його смерті. Академію організували Представництво Виконавчого Органу УНР в ЗДА і Центральний Комітет Вшанування Пам'яті Симона Петлюри в Америці.

Академію відкрив генерал-хорунжий Аркадій Валіський, підкресливши, що славе ім'я Симона Петлюри сьогодні, через 36 років після його смерті, живе на Україні і серед українців у вільному світі.

З доповіддю виступив голова Представництва УНР в ЗДА, д-р Євген Приходько. Доповідач яскраво висвітлював ставлення до Петлюри у світі сьогодні. З одного боку, Петлюра є об'єктом численних ворожих нападів; з другого боку, недавно видана книжка французького письменника Жюльєнського похвалила, Алена Деша, приєднала західному світові правду про Петлюру. Багато досі малознаних фактів про Україну і об'єктивно висвітлює процес Шварцбарта.

Д-р С. Приходько, подавши огляд пасквілів і нападів, що недавно з'явилися у західно-європейській та американській пресі і в телевізії, ствердив, що вони інспіровані Москвою, яка обертає свою

створити навколо цієї історичної постаті.

Українська Надія добре знає і любить свого Симона Петлюру, а його запам'ятали на нас є цінним дороговказом у дальшій боротьбі за незалежну Україну.

Концерт, що відбувся після доповіді, був на високому рівні. Ганна Шерей проспівала пісню про Симона Петлюру, музикант Іван Зайця і пісню про Дніпро, муз. І. Майбороди. Друга співачка — молода білорусинка Клавдія Якович — довела оперний аристократизм. Обом співачкам аккомпанювала Анта Тоніто; ця піаністка також виконала на ролі твору Бетговена, Ліста і Шопена. Наталя Пилипенко продекламувала поему Л. Старичко — Черняхівської і прочитала уривок з статті Симона Петлюри, написаної з нагоди Дня Української Державності.

В зв'язку з вшануванням 36-ї річниці смерті Симона Петлюри, голова Музею-Архіву УВАН у ЗДА, проф. В. Міхальський, влаштував спеціальну виставку. Показано оригінальні листи С. Петлюри, різні видання його творів, відомі ним підписані, фотографії і книжки та періодичні видання з матеріалами про Петлюру. Зокрема виставлено число „Свобода“ з 27 травня 1926 року з повідомленням: „Симон Петлюра вбитий“. Також виставлено багато матеріалів про відзначення річниці смерті Петлюри.

## Концерт Бориса Максимовича в Дітроїті

Український Музичний Інститут в Дітроїті не обмежує своєї діяльності до чисто педагогічної діяльності. Організуючи концерти українських мистців, дає чималий вклад у розвиток нашої рідної музичної культури. В цьому важливому завданні він мусить мати повну підтримку нашої громади, без якої успіх концерту не є можливим. Не треба підкреслювати, як важливим для кожного мистця є часте та постійне концертнування. А треба знати, що українська громада Дітроїту повинна виповнити зал на 600 місць більше ніж на половину, як це було 15 квітня на концерті Бориса Максимовича в аудиторії університету Вейна, в якому наші піаніст, що ним ми можемо гордитися, є членом факультету. Не зважаючи на те, що не було широкої реклами, ім'я Максимовича притягнуло чимало американських музикантів.

Вже сама програма викликала подив у всіх ознайомих з піаністичною літературою. А виконання дванадцяти етюдів Шопена підра-

ри серед українців у різних країнах світу — у Манджурії (1933-35), в ДП таборах Німеччини (1946-49), в Шанхаї. Зала першого поверху будинку УВАН у ЗДА була святково прикрашена за проектом артиста — маляра С. Макаренка.

Л. Д.

ратури альбомом платівок та друком для їх популяризації. Сила мистецької індивідуальності піаніста Максимовича безперечно в інтерпретації творів романтиків, у програмі виконано теж Шумана, Токкату та Ліста Мефисто-Бетговена, що склонилося в добу романтики, добре гармонізувала з цілістю програми.

Богдан Кушнір

● В Об'єднаній Арабській Республіці запальною актуальною справою є раптовий ріст населення. Живе там 27 мільйонів народу. За минулий рік це число зросло на 600.000, а до кінця цього року зросте на 800.000. Президент Гамаль Насер поручив спешну роботу законів про контроль над народонаселенням, а також надмірний приріст населення неможливість господарську діяльність, але тепер ніби захитався в ці справі.

В залі ЛІТ.-МИСТ. КЛЮБУ в НЬО ЙОРКУ

149 — Друга Евіно  
у НЕДІЛЮ, 10-го ЧЕРВНЯ 1962 року  
в год. 7:00 вечора

— відбудеться —  
**АВТОРСЬКИЙ ВЕЧІР**  
**Емми АНДІЄВСЬКОЇ**



Український Музичний Інститут  
в Америці

ШКОЛА у БРУКЛІНІ

В суботу, 9-го червня 1962 р.

в год. 5:00 по полудні

— відбудеться —  
**РІЧНИЙ КОНЦЕРТ**  
учнів ФОРТЕП'ЯНОВОЇ КЛАСИ  
**проф. Ігоря Соневицького**

в залі  
УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО ДОМУ  
(414 Grand Street & Driggs Avenue) — Бруклін.

Увага!

ПЕРЕМІЩЕННЯ, ПОСЯННЯ, ЛЕМКІВЩИНА,  
ХОЛМИЩИНА, ПОЛІССЯ!

На численні домагання, зголошення на

**З'їзд - Здви́г**

— продовжується —

до 15-го ЛІПНЯ ц. р.

Читайте „ВІЛЬНЕ СЛОВО“ ч. 19 та „СВОБОДУ“ ч. 99.  
Дякуємо за признання єдиності того роду з'їзду.

Увага!

Увага! НЬО ЙОРК! Увага!

Повідомляємо Велимишанових Батьків,  
що в порозумінні

з ШКІЛЬНОЮ РАДОЮ при УКК

**В ПИСИ**

до Школи Українознавства  
при „САМОПОМОЧІ“ в НЬО ЙОРКУ

на шкільний рік 1962/63

відбудуватимуться в передплакційному часі

в домі „САМОПОМОЧІ“

від дня 8-го до 30-го червня 1962 р.

в пошудуваннях соціальних.  
Просимо всіх Батьків, що мають дітей у шкільному віці, написати їх у вищевказаному часі, щоб дати нам спроби організувати записку націан на найбільшій шкільній рік.

ЗА УПРАВУ ВІДІЛУ „САМОПОМОЧІ“

М. ЛИСОГІР голова І. ВАСИЛІШИН секретар

ЗА УПРАВУ БАТЬКІВСЬКОГО КОМПІТЕТУ

І. ГУРІК голова В. БАРАНЕЦЬКИЙ секретар



УКРАЇНСЬКИЙ  
МУЗИЧНИЙ ІНСТИТУТ  
в АМЕРИЦІ

Субота, 9-го червня 1962 р.

ПОЧАТОК год. 2:30 по пол.

Залі УКРАЇНСЬКОГО ЛІТ.-МИСТЕЦЬКОГО КЛЮБУ,  
149 2-га Евіно — Нью Йорк

**КОНЦЕРТ ШКІЛ УМІ**

Виступатимуть учні шкіл УМІ:  
ГАРТФОРДУ, ЕЛІЗАБЕТУ ВОНКЕРСУ, НЬО ГЕВЕНУ,  
НЬО ЙОРКУ, ПАСЕДІКА, ФІЛІДЕЛФІ

Неділя, 10-го червня 1962 р.

в год. 3:00 по пол.

Залі УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО ДОМУ,  
149 2-га Евіно — Нью ЙОРК

**КОНЦЕРТ**  
**визначних учнів УМІ**

Виступатимуть

М. Вакун, Р. Вакуненко, Ю. Вовкунський, А. Вовкунський, Е. Вольф, Н. Золотенко, О. Маслов, О. Нагібіда, Л. Ожежич, А. Пришляк, П. Ридко, Г. Сагата, Г. Сарач, О. Снарчівський, Я. Хоманчук, О. Цегельська, М. Цибик, Л. Якович

Книжки і програми в день концерту при касі.



С. Кіндєрєвий-Пастухів;  
Гетьман Б. Хмельницький



Сергій Макаренко;  
Т. Шевченко



С. Кіндєрєвий-Пастухів;  
Гетьман П. Кон-Сагайдачний

## „КРИНИЦЯ“

В-во кольорових ЛІСТІВОН

ЗАСАДА ВИДАВНИЦТВА:

— УКРАЇНА —

— І ПРИРОДА, ЛЮДИ, ІСТОРІЯ —

Вже вийшли дві серії:

ПЕРША: 6 сюжетів, 10 карток, 10 коверт.

ДРУГА: 10 сюжетів, 10 карток, 10 коверт.

Ціна серії, в кольоровій пакеті, —

1.00 ДОЛІАР, з пересилкою.

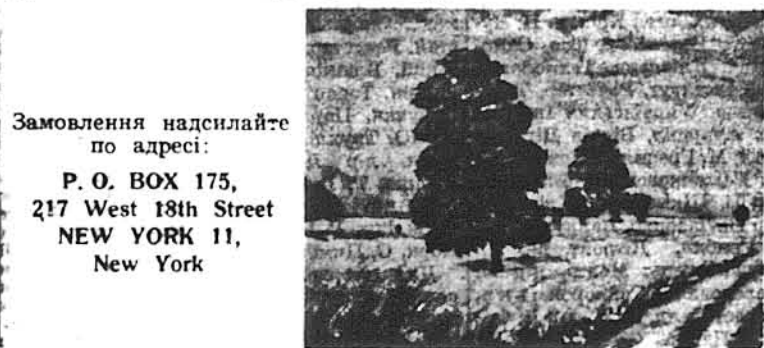
Окрема листівка — 10 ЦЕНТІВ.

КАРТКИ УЖИВАЙТЕ:

- ✓ ДЛІ ПОЗДОРОВЛЕНЬ У РІЗНИХ НАГОДАХ
- ✓ ДЛІ ОЗНАКОМЛЕННЯ ДІТЕЙ З БАТЬКІВЩИНОЮ
- ✓ ДЛІ ПРОПАГАНДИ УКРАЇНИ СЕРЕД ЧУЖИНЦІВ



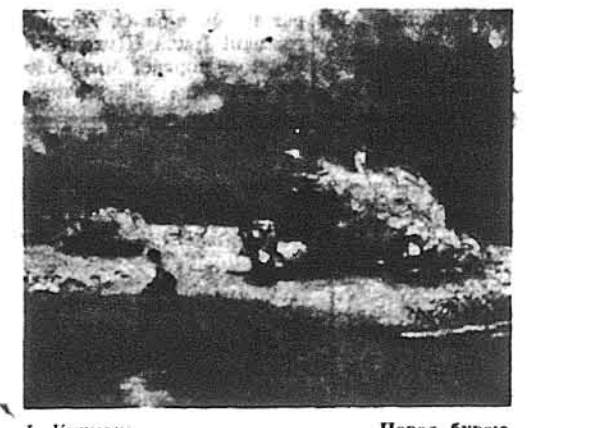
Сергій Кіндєрєвий-Пастухів; Вітряк



Л. Шевчук-Дістрова: Гей, полі, полі...



І. Кучмак; „На півдні“



І. Кучмак; Перед бурю

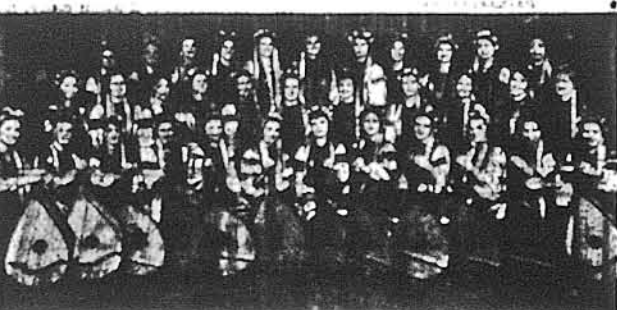
В даному листку повідомляємо Рідних, Приятелів та Знайомих, що в понеділок 4-го червня 1962 року, прийнявши Найсвятішу Тайну, відійшов у Вічність наш Найдорожчий МУЖ, БАТЬКО і ДІДУНЬКО  
**бл. н. Михайло ЮЩИШИН**  
на 65-му році життя,  
з м. Тисмениці, повіт Станіславів.  
НАРАСТАЮ буде відправлена в СЕРЕДУ, 6-го ЧЕРВНЯ 1962 року, в год. 8:00 веч., в пох. заведений Насестів, при Franklin i Brown вул. у Філадельфії, Па.  
ПОХОРОН відбудеться в ЧЕТВЕР, 7-го ЧЕРВНЯ, з цього пох. заведений до катедрі Непорочного Зачаття Прм. Дім Марії, в год. 8:30 ранку, а відтак на цвинтар на Філко Чейсі.  
Горем прибиті:  
**ЮСТИНА — дружина**  
**ІРИНА — донька з мужем**  
**ЯРОСЛАВ ПІЧКАНОМ**  
**ЯРОСЛАВ — син з дружиною**  
**СТЕФАНІЮ**  
**МИРОСЛАВА — донька**  
і внуки

УКРАЇНСЬКИЙ ЛІТЕРАТУРНО-МИСТЕЦЬКИЙ КЛЮБ — у НЬО ЙОРКУ  
П'ЯТНИЦЯ, 8-го ЧЕРВНЯ 1962 року  
год. 8:00 вечора  
— влаштує —  
**ФОРТЕП'ЯНОВИЙ РЕСИТАЛЬ**  
**МАРІЇ ЦІСИН**  
бувшої учениці  
сл. н. проф. Романа Савицького,  
а тепер студентки JULLARD SCHOOL OF MUSIC.  
В програмі твори:  
МОЦАРТА, БРАМСА, ЯКІМЕНКА, БАВРИНСЬКОГО,  
ШОПЕНА, СКРЯБІНА, ДЕВІСІ і ДОХНЯНІ.

**ЮВІЛЕЙНА**  
**ПЛАСТОВА ЗУСТРІЧ**  
у 50 річчя  
УКРАЇНСЬКОГО ПЛАСТУ  
в днях 28-го серпня до 3-го вересня  
на ПЛАСТОВІЙ ОСЕЛІ „ВОВЧА ТРОНА“,  
ІСТ ЧЕТВЕР, Н. Й., ЗДА.  
Дні 28-го — 31-го СЕРПНЯ є призначені лише для ПЛАСТУНІВ.  
На дні 1-го — 3-го ВЕРЕСНЯ запрошуємо до участі широкі кошти УКРАЇНСЬКОГО ГРОМАДІАНСТВА і БАТЬКІВ пластової молоді.  
Провід Зустріч, бажаючи впожити перебування Громади, в дні 1-3 вересня на ЮПЗ просить зголосити до дня 24-го ЧЕРВНЯ запотребування на ініціалі з поданням числа осіб, кімнат і часу перебування на адресу:  
КІСТАШІН, ПЛАСТ, Ін.,  
Нью Йорк, 140 Секонд Евіно — Телеф.: ГР 5-6666.  
Кожний зголошений одержить повідомлення про висоту оплати, яку треба зложити згоди.  
ОРГАНІЗАЦІЙНА КОМІСІЯ ЮПЗ

Увага! НЬОАРК, Н. Дж.! Увага!  
ДОРОГІ БРАТИ І СЕСТРИ!  
Подіємо Вам до відома, що  
в неділю, дня 10-го червня 1962 р.  
в год. 1:00 по обіді  
починається  
**ПІКНІК**  
у нашому ПАРКУ і ЦЕРКОВНІЙ ГАЛІ.  
875 Свнт 19-та вул. — в Ньюарку, Н. Дж.,  
на який Вас і Ваших Приятелів щиро запрошуємо.  
Прийдіть громадою, бо будуть шутки-пописи наших дітей та добра гостина в кружї Приятелів і Знайомих. ДОБРА МУЗИКА буде грати до танців від 3-го год. по пол.

**НАЙКРАЩИЙ ДАРУНОК**  
для РОДИНИ і ЗНАЙОМИХ, це  
**ДОВГОГРАЮЧА ПЛАТІВКА**  
**„МІЙ РІДНИЙ КРАЮ“**  
яку награла одинока на еміграції  
**КАПЕЛЯ БАНДУРИСТОК**  
ОСЕРЕДКУ СУМА ім. П. ОРЛИКА в ДІТРОПТІ,  
від мистецьким керівництвом  
**П. ПОТАПЕНКА**



В репертуарі платівки Ви прослухали 14 побутових, повстанських і жартівливих пісень, награних на доброму матеріалі фірмою RCA VICTOR.  
Платівки в ціні \$5.00 — можна набувати в Осередках СУМА, українських синіхрних або замовити безпосередньо від О СУМА в Дітроїті, виславляючи грошовий переказ на суму \$5.00 (одиночною коштів опанування і пересилкою, виставлений на UKRAINIAN AMERICAN YOUTH ASSN in DETROIT, і вислати на адресу:

**“Future” Credit Union**

10338 Jos. Campau — DETROIT 12, Mich.

Спілка Української Молоді Америки  
ВІДІЛІ ЮНАЦТВА „КНІВ“ у ФІЛАДЕЛФІЇ, Па.

під кличем: БОРИТЕСЯ ПОБОРЕТЕ!

З НАГОДИ 20-ЛІТТЯ УПА

**День Юнацтва СУМА**

Неділя, 10-го червня 1962 року

на площі СТЕЦІДЕРОВИЧА, в околиці Філадельфії, Па.

Гостям раді — УПРАВА ОСЕРЕДКУ.



## Д-р ОЛЕГ ЗУСОВСЬКИЙ

У понеділок 21 травня на урочистому запуску акції Північно-західного університету надруковано український поет і літературознавець Олег Зусовський одержав ступінь доктора філософії, успішно захистивши докторську дисертацію на тему „Проблема українського мистецького перекладу“.

З 1960 р. О. Зусовський викладає окремі курси російської мови та літератури у Форд-Гамптонському університеті в Нью-Йорку.

Олег Іосифович Зусовський народився 17 лютого 1920 року в селі Хомуті Мінгородського району на Полтавщині. Там у родині сільських учителів минули перші 11 років його життя. В 1932-1934 рр. Зусовський жив у Луцьку, а пізніше в Мерефії та в Харкові. В 1938 р. О. Зусовський закінчив у Харкові середню школу і пізніше вчився в Харківському інституті журналістики. Пізніше О. Зусовський був студентом Українського Вільного Університету. З 1957 р. О. Зусовський учасник в Пенсильванському університеті. В 1958 р. одержав ступінь магістра, а 21 травня цього року ступінь доктора філософії.

До приїзду до ЗДА О. Зусовський працював як журна-



Д-р Олег Зусовський

ліст та перекладач української літератури.

Літературну діяльність О. Зусовський розпочав в кінці 30-х рр. Року 1939 в березнево-лютому числі харківського „Літературного Журналу“ з'явився перша друкована поезія О. Зусовського — вірш „У Космосі“, присвячений Т. Шевченку. З того часу оригінальні поезії та поетичні переклади Олега Зусовського друкуються понад 22 роки в різних періодичних виданнях („Наше Життя“, „Світання“, „Україна і Світ“, „Арка“).

## На Союзівці відбувся з'їзд кол. учнів гімназії в Берхтесгадені

Союзівка. — Минулої суботи, 2 і 3-го червня відбувся тут з'їзд абсолювентів і колишніх учнів української гімназії в південній Баварії, в місті Берхтесгаден, що існувала від 1946 року до кінця 1950 року.

В з'їзді взяло участь 76 абсолювентів і кол. учнів з родинами та 8 учителів із ЗДА і Канади. З'їзд цей, що його улаштуванням і керуванням займався окремий комітет абсолювентів і 6 учнів під проводом абсолювентів цієї гімназії, п. Ольги Гладішовської — Савчук, тривав два дні. Офіційна частина з'їзду відбулася в суботу 2 червня. Вона складалася з трьох окремих частин: зібрання кол. учнів за окремими класами (за станом класу у 1946 році) під

„Нові Дні“, „Кіш“, „Українська Літературна Газета“ тощо). Крім того, мали місце зборки поезії — „Золоті Ворота“ (1947) і „Під знаком Феїки“ (1948).

Літературна критика дала одностайну високу оцінку поетичної творчості Олега Зусовського. Проф. В. Державин відзначив „аристократичну витонченість лірика“ О. Зусовського. Гр. Шевчук констатував ріст поета і постулював удосконалення його поетичної майстерності. Проф. Ю. Шерех присвятив одному віршів Олега Зусовського цілу статтю („Велика стаття про малий вірш“, „Нові Дні“, лютий, 1952). Аналізуючи поезію „Цей звіт — це дерево“, Юрій Шерех пише: „Вага величчя вірша Зусовського для вашої поезії в тому, що це, сидючи зовні, перше в нас адекватне відображення типу сучасної поезії Заходу“. Називаючи цей вірш „чистою або абсолютною поезією“, Юрій Шерех стверджує, що стиль цього вірша „дає змогу відтворити невольні стан душі“.

Велике значення для розвитку поетичної діяльності Олега Зусовського мала його широка ерудиція, глибоке і ґрунтовне знайомство з світовою літературою та з філософією, особливо німецькою, та лінійне захоплення творчістю Георга і Рільке.

Своїми мистецькими перекладами творів Рільке і Георга, а пізніше творів американської поетеси Е. Дікінсон та сонетів В. Шекспіра О. Зусовський збагатив українську літературу.

Олег Зусовський як поет знайшов визнання і прихильну оцінку у письменників і критиків інших націй. Відомо сучасна німецька поетеса Е. Котмар переклала ряд поезій О. Зусовського німецькою мовою. Прихильні згадки про творчість О. Зусовського зустрічаємо в німецькому журналі „Вельт унд Ворт“, в польському журналі „Культура“ і в російському журналі „Современник“ тощо.

Д-р Олег Зусовський, не зважаючи на те, що йому доводиться тепер багато часу витратити на науково-педагогічну роботу, знаходить проте час і для поетичної творчості. Тепер він закінчує переклад збірки С. Георга „Рік Душі“.

Крім того, працює над темою „Вивчення чужих літератур в Україні“.

Олег Зусовський є співавтор „Короткої грамматики російської мови для американців“. Він також є літературний редактор читанки з російської історії, географії та літератури.

Дисертація О. Зусовського „Проблема українського мистецького перекладу“ становить поважний науковий вклад. Автор подав докладну історію українського художнього перекладу, зокрема поетичного перекладу. Цей історичний огляд починається з Івана Котляревського і охоплює ряд авторів, що дали зразки мистецького перекладу на українську мову творів світової письменства. Особливе місце в цьому огляді приділено Кулішеві, Котляревському, Старицькому, Франкові, Лесі Українці, М. Зерову, М. Орестові, Ю. Кленові, М. Рильському, І. Косецькому, Я. Славутинцеві, С. Гордієнському та іншим.

Стимулом до виникнення цієї теми був перший повний переклад українською мовою сонетів Шекспіра Ігоря Косецького.

У своїй докторській дисертації — на підставі аналітичних перекладів, зроблених з різних перекладачів, О. Зусов-

ський приходить до висновку, що художній переклад являє собою своєрідний рід оригінальної поетичної творчості.

Треба сподіватися, що робота Олега Зусовського буде видана окремою книжкою, і що вона не тільки матиме наукове значення, а й велике практичне значення для українських поетів, що працюють над перекладами поетичних творів іноземних авторів.

Від широго серця побажання успіхів у його науково-педагогічній діяльності та в поетичній творчості.

Петро Одарченко

## ПРОГЛОШЕННЯ ПРОГРАМИ ПОБОРЮВАННЯ МОЛОДЕЖОЇ ЗЛОЧИННОСТІ В НЬО-Йорку



Президент Джон Ф. Кеннеді проголосує в Білому Домі започаткування експериментальної програми для поборювання молодечої злочинності в одній із дільниць Нью-Йорку. Посередній поруч Президента посадились місто Нью-Йорку Роберт Вагнер і заступник генерального прокурора ЗДА Роберт Кеннеді. Програма буде проведена протягом трьох років та коштуватиме \$4.2 мільйона доларів річно.

## ВІСТІ НАУКОВОГО ТОВАРИСТВА ІМ. ШЕВЧЕНКА В ЗДА

## ГРОШОВІ І ПІШІ ПОЖЕРТВИ

Розуміючи вагу української вільної науки у вільному світі, та оцінюючи належно працю Наукового Товариства ім. Шевченка у дільницях науки і культури, українське громадянство, зокрема українські установи та організації, зложили такі пожертви на НТШ, з нагоди Свят Різдва і Воскресіння:

Суми \$512: зложив один добродій зі стеги Нью-Йорк, який не бажає оголошення його імені.

Суми \$400: проф. д-р П. К. Ковалів, Вашингтон.

\$250: Михайло Юрковський, Нью-Йорк.

\$200: д-р П. Дядя, Толідо.

\$145: Товариство Українських Інженерів Америки, Центр Нью-Йорк. (Крім того пожертвували окремі дати Виділи ТУА: Іх пожертви є подані нижче).

\$110: п. П. Волк, Трамбул.

По \$100: Іх Екцеленція ВІР. Митрополит Максим Германюк, Вінніпег (на видання Збірника, присвяченого Митр. Сліпому); Українське Лікарське Товариство Америки, Нью-Йорк, п. В. Л. Кайт, Честер, Об'єднаний Комітет Нью-Йорк, д-р Галина Врещало — Віленка, Вей Шор, д-р М. Фішер — Сліж, Кентад, д-р С. Парфаноу, Лейп, д-р С. Тимків, Салісбурі, д-р М. Димітський, Філадельфія.

\$100: Іх Екц. Сп. Йосиф Шмондков, Стемфорд, (на видання Збірника у честь Митр. Сліпому).

По \$75: Тов. Самопоміч, Ньюарк, д-р Н. Гнатчук, Лимбертсвил.

\$55: д-р М. Лейчаківський, Клівленд.

По \$50: проф. д-р Ю. Мачук, Філадельфія, проф. д-р О. Любчук, Вігвен, д-р Е. Стецьків, Тонаванда, адв. Дж. Панчук, Беттл Крік, п. П. Чубатий, Нортберг, Тов. Самопоміч, Клівленд, Технологічний Інститут, Рочестер, Товариство Українських Інженерів Америки, Відділ Дітройт, сот. М. Гречило, Мільвокі, д-р Я. Рожанковський, Вігвен, д-р В. Шкільник, Клівленд, д-р В. Лазорко, Ванкувер, д-р І. Гравік, Дітройт, д-р Ю. Тершаковець, Мямі, д-р Н. Пелехович — Гайворон ська, Форест Гілл, Н. Й., д-р Д. Фаріон, Парма.

\$40: адв. О. Е. Майлс — Малицький, Клівленд.

\$32: д-р І. Карапінка, Ірвінгтон.

По \$30: д-р В. Онуферко, Джерзі Сіті, п. Н. Угера,

Крім грошової допомоги, численні прихильники і меценати української вільної науки, пожертвували у звітному періоді, цілі книгозбірні або поодинокі книжки та видання, як також архіви — фільми, награвання на плитах тощо — для НТШ:

Д-р Борис Лотоцький де Белігост, Нью-Йорк, пожертвував повний архів та бібліотеку м. Івана з Токат Токатів жевського-Карапінчича, Лондон.

Інші жертводавці: пп. А. Маланчук, Нью-Гейвен, Т. Семіковський, Агвані, Р. Пристай, Рочестер, д-р Ю. Федіш, Бломінгтон, Т. Романішин, Торонто, пані Олена Падучак, Паратвай, д-р В. і д-р Ю. Трухлі, Шікаго і Нью-Йорк, д-р Л. Р. Ленків, Бронкс, Т. Ільницький, Емблер, д-р Я. Гриневич, Нью-Йорк, Іж. Р. Білінський, Нью-Йорк, С. Цимбала, Бруклін.

Для почесної галереї поштових членів НТШ пожертвували далі портрети — у звітному періоді:

Д-р Борис Лотоцький де Белігост, Нью-Йорк — портрет проф. д-ра О. Лотоцького, пані Ірина Шухевич, Нью-Йорк — портрет Митр. Йосифа Сліпому.

## ОГОЛОШЕННЯ ВІДДІЛІВ Українського Народного Союзу

## П'ЯТНИЦЯ, 8-го ЧЕРВНЯ 1962:

НЬОАРК, Н. Дж. — Місячні Збори Т-ва „Запорозька Січ“, Відділ 371, в год. 8:00 веч., в Січовій залі. На Зборах буде звіт делегатів із Конвенції УНСОюзу. — Ю. Варанок, секр.

## СУБОТА, 9-го ЧЕРВНЯ 1962:

АМСТЕРДАМ, Н. Н. — Збори Т-ва ім. І. Франка, Відділ 286, в Горайській Клубі, при 3-6 Телер вул., в год. 7:30 веч., в Управі просять членів громадно вислухати звіт делегатів із 25-ї Конвенції УНСОюзу. Крім цього, є й інші справи до вирішення. — В. Труфан, секр.

ДЖЕРЗІ СІТІ, Н. Дж. — Місячні Збори Т-ва ім. І. Христопала, Відділ 270, в год. 8:00 веч., в УНДомі, при 92-88 Фліт вул. і Окланд Еве. — Ф. Савчук, секр.

ДЖЕРЗІ СІТІ, Н. Дж. — Паріцій Збори Т-ва „Дархавічівська“, Відділ 275, в год. 7:00 веч., в церковній залі, при Greene & Sussex St. Просіть членів прийти на Збори, вислухати звіт делегатів з Конвенції УНСОюзу. — В. Юріді, секр.

НЬОАРК, Н. Дж. — Паріцій Збори Т-ва ім. М. Грушевського, Відділ 219, в год. 7:30 веч., при 675 So. 19th Street. Запрошують всіх членів на Збори, є важливі справи до поладкування. — М. Дж. Юров, секр.

НЬОАРК, Н. Дж. — Місячні Збори Т-ва ім. М. Пашкевича, Відділ 94, в год. 7:00 веч., в залі Ул. Дем. Клубу, при 2378 Грейлвуд вул. Просіть членів прийти на Збори, щоб вислухати звіт делегатів із Конвенції УНСОюзу. — Управа.

ГЕНТІМЕН, Мінн. — Місячні Збори Т-ва ім. М. Пашкевича, Відділ 94, в год. 7:00 веч., в залі Ул. Дем. Клубу, при 2378 Грейлвуд вул. Просіть членів прийти на Збори, щоб вислухати звіт делегатів із Конвенції УНСОюзу. — Управа.

ШІКАГО, Іл. — Місячні Збори Т-ва ім. Петра і Павла, Відділ 220, в год. 7:30 веч., в церковній залі, при 60 вул. і Польна. На Зборах буде звіт делегатів із Конвенції УНСОюзу. — Г. Гарасим, секретар.

## Посмертні згадки

Сва ЗИМАН — членка Т-ва ім. І. Христопала, Відділ 270 УНСОюзу в Джерзі Сіті, Н. Дж., уюююююююю в Босі в дні 23-го квітня 1962 р., на 36-му році життя. Похорон відбувся в Глуксві, пох. Коно, Україна. Похорон похитав у великому м'яку чолонка Лека, 3 домі: Марію, Олю і Анастасію, а в Краю похитав маму, брата і сестру. Похорон відбувся 28-го квітня в р. при великій кількості Родани, Приятели та Члени Т-ва ім. І. Христопала. Похорон відбувся в Краю похитав маму, брата і сестру. Похорон відбувся 28-го квітня в р. при великій кількості Родани, Приятели та Члени Т-ва ім. І. Христопала. Похорон відбувся в Краю похитав маму, брата і сестру. Похорон відбувся 28-го квітня в р. при великій кількості Родани, Приятели та Члени Т-ва ім. І. Христопала.

Дмитро СОВА — член Т-ва „Запорозька Січ“, Відділ 183 УНСОюзу в Мек Кіспорт, Іл., помер несподівано на серцевий удар в дні 14-го квітня 1962 р. Похорон відбувся 16-го квітня 1962 р. в с. Чейні, пох. Лісво, Зах. Україна. Вуз одним із померлих членів Т-ва ім. І. Христопала. Похорон відбувся в Краю похитав маму, брата і сестру. Похорон відбувся 28-го квітня в р. при великій кількості Родани, Приятели та Члени Т-ва ім. І. Христопала.

Дмитро СОВА — член Т-ва „Запорозька Січ“, Відділ 183 УНСОюзу в Мек Кіспорт, Іл., помер несподівано на серцевий удар в дні 14-го квітня 1962 р. Похорон відбувся 16-го квітня 1962 р. в с. Чейні, пох. Лісво, Зах. Україна. Вуз одним із померлих членів Т-ва ім. І. Христопала. Похорон відбувся в Краю похитав маму, брата і сестру. Похорон відбувся 28-го квітня в р. при великій кількості Родани, Приятели та Члени Т-ва ім. І. Христопала.

Дмитро СОВА — член Т-ва „Запорозька Січ“, Відділ 183 УНСОюзу в Мек Кіспорт, Іл., помер несподівано на серцевий удар в дні 14-го квітня 1962 р. Похорон відбувся 16-го квітня 1962 р. в с. Чейні, пох. Лісво, Зах. Україна. Вуз одним із померлих членів Т-ва ім. І. Христопала. Похорон відбувся в Краю похитав маму, брата і сестру. Похорон відбувся 28-го квітня в р. при великій кількості Родани, Приятели та Члени Т-ва ім. І. Христопала.

Дмитро СОВА — член Т-ва „Запорозька Січ“, Відділ 183 УНСОюзу в Мек Кіспорт, Іл., помер несподівано на серцевий удар в дні 14-го квітня 1962 р. Похорон відбувся 16-го квітня 1962 р. в с. Чейні, пох. Лісво, Зах. Україна. Вуз одним із померлих членів Т-ва ім. І. Христопала. Похорон відбувся в Краю похитав маму, брата і сестру. Похорон відбувся 28-го квітня в р. при великій кількості Родани, Приятели та Члени Т-ва ім. І. Христопала.

Дмитро СОВА — член Т-ва „Запорозька Січ“, Відділ 183 УНСОюзу в Мек Кіспорт, Іл., помер несподівано на серцевий удар в дні 14-го квітня 1962 р. Похорон відбувся 16-го квітня 1962 р. в с. Чейні, пох. Лісво, Зах. Україна. Вуз одним із померлих членів Т-ва ім. І. Христопала. Похорон відбувся в Краю похитав маму, брата і сестру. Похорон відбувся 28-го квітня в р. при великій кількості Родани, Приятели та Члени Т-ва ім. І. Христопала.

Дмитро СОВА — член Т-ва „Запорозька Січ“, Відділ 183 УНСОюзу в Мек Кіспорт, Іл., помер несподівано на серцевий удар в дні 14-го квітня 1962 р. Похорон відбувся 16-го квітня 1962 р. в с. Чейні, пох. Лісво, Зах. Україна. Вуз одним із померлих членів Т-ва ім. І. Христопала. Похорон відбувся в Краю похитав маму, брата і сестру. Похорон відбувся 28-го квітня в р. при великій кількості Родани, Приятели та Члени Т-ва ім. І. Христопала.

Дмитро СОВА — член Т-ва „Запорозька Січ“, Відділ 183 УНСОюзу в Мек Кіспорт, Іл., помер несподівано на серцевий удар в дні 14-го квітня 1962 р. Похорон відбувся 16-го квітня 1962 р. в с. Чейні, пох. Лісво, Зах. Україна. Вуз одним із померлих членів Т-ва ім. І. Христопала. Похорон відбувся в Краю похитав маму, брата і сестру. Похорон відбувся 28-го квітня в р. при великій кількості Родани, Приятели та Члени Т-ва ім. І. Христопала.

Дмитро СОВА — член Т-ва „Запорозька Січ“, Відділ 183 УНСОюзу в Мек Кіспорт, Іл., помер несподівано на серцевий удар в дні 14-го квітня 1962 р. Похорон відбувся 16-го квітня 1962 р. в с. Чейні, пох. Лісво, Зах. Україна. Вуз одним із померлих членів Т-ва ім. І. Христопала. Похорон відбувся в Краю похитав маму, брата і сестру. Похорон відбувся 28-го квітня в р. при великій кількості Родани, Приятели та Члени Т-ва ім. І. Христопала.

Дмитро СОВА — член Т-ва „Запорозька Січ“, Відділ 183 УНСОюзу в Мек Кіспорт, Іл., помер несподівано на серцевий удар в дні 14-го квітня 1962 р. Похорон відбувся 16-го квітня 1962 р. в с. Чейні, пох. Лісво, Зах. Україна. Вуз одним із померлих членів Т-ва ім. І. Христопала. Похорон відбувся в Краю похитав маму, брата і сестру. Похорон відбувся 28-го квітня в р. при великій кількості Родани, Приятели та Члени Т-ва ім. І. Христопала.

Дмитро СОВА — член Т-ва „Запорозька Січ“, Відділ 183 УНСОюзу в Мек Кіспорт, Іл., помер несподівано на серцевий удар в дні 14-го квітня 1962 р. Похорон відбувся 16-го квітня 1962 р. в с. Чейні, пох. Лісво, Зах. Україна. Вуз одним із померлих членів Т-ва ім. І. Христопала. Похорон відбувся в Краю похитав маму, брата і сестру. Похорон відбувся 28-го квітня в р. при великій кількості Родани, Приятели та Члени Т-ва ім. І. Христопала.

Дмитро СОВА — член Т-ва „Запорозька Січ“, Відділ 183 УНСОюзу в Мек Кіспорт, Іл., помер несподівано на серцевий удар в дні 14-го квітня 1962 р. Похорон відбувся 16-го квітня 1962 р. в с. Чейні, пох. Лісво, Зах. Україна. Вуз одним із померлих членів Т-ва ім. І. Христопала. Похорон відбувся в Краю похитав маму, брата і сестру. Похорон відбувся 28-го квітня в р. при великій кількості Родани, Приятели та Члени Т-ва ім. І. Христопала.

**СВА** Company  
48 E. 7th St.  
Tel: GR 9-3550 New York City  
В АРІІ, пошлювати нові І. П. ПЛАТІВКІ — майстер нового каталога.

## РОЗШУК

Пошукує братів ВАСИЛЯ і ВОЛОДИМИРА ПЕРЕСЬКИХ, з Високої, коло Львова. Їхні останні місця перебування був табір Ашафенбург. Всі інформації прошу подавати на адресу: Руд. BARANSKY 41-29 248th Street Little Neck, N. Y.

## ПОШУКУЄ

Пошукує старших, самітих ЛЮДЕЙ, в цілі підшукування доглядання маленької фарми у Вірджинії. Добрі умови. Небагато праці. Є до диспозиції цілий дім. Зголошення саїти акнаіаскорпіе на таку адресу: Fegik, SURMAJ 2800 Albemarle St., N. W. Washington, D. C.

## MISCELLANEOUS

## ДВОБІЧНІ НОЖИКИ ДО ГОЛЕННЯ

Найкраща хірургічна сталь, виготовлена в Японії. Гарантія за зворотом грошей.

25 за 35 шт., 100 — \$100, 200 — \$175, 500 — \$375, 1,000 — \$850. Залпата при доставі. Пакунок за 5 копійки, 20 пакунок за 1 картон. Приймається замовлення С.О.П. На бажання в листі — акнаіаскорпіе товарний каталог.

## EMERSON COMPANY

408 So. Second Alhambra, Calif.

## „НЕЗАБУДЬКІ“

Нам, багаторічному збірці української літератури, виповнює 30 років. Випуск 3-го томаско: 1. ПАТРИСТИЧНОЮ 2. РЕЛІГІЙНОЮ 3. НАУКОВОЮ 4. ЛІТНЬОЮ ОСВІТНОЮ 5. ЗА ЗИМОВОЮ

Прекрасна видання в твердій обкладинці. Замовляйте: \$2.50 за 1 томаско, \$5.00 за 3 томи. Замовляйте: \$2.50 за 1 томаско, \$5.00 за 3 томи.

СВОБОДА 81-39 Grand Street JERSEY CITY, N. J.

## У гостях добро, дома ліпше

Літературні оновлення \$0.85 „СВОБОДА“ 81-39 Grand St., Jersey City 2, N. J.

## FUNERAL DIRECTORS

Theodore WOLININ, Inc. — Директор Похоронного Заведення 123 East 7th Street NEW YORK, N. Y. (9) Tel: GR 5-1437 СОЛІДНА ОБСЛУГТА.

## Lytwin &amp; Lytwin

UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS AIR CONDITIONED Обслуґта ЦІПРА і ЧЕСНА Our Services Are Available Anywhere in New Jersey 801 Springfield Avenue NEWARK, N. J. IRVINGTON, N. J. ESsex 5-5555

## Петро ЯРЕМА

УКР. ПОГРЕБНИК Займається Похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ. Контролювала температура. Модернізація до ужитку ДАРОМ.

Peter Jarema 129 EAST 7th STREET NEW YORK, N. Y. Tel: ORchard 4-2568

## UNITED REAL ESTATE CO.

ОДИНОКЕ УКРАЇНСЬКЕ БЮРО на КВІНСІ МИ ПРОПОНУЄМО

## ДОВРІ, РЕНТАБІЛЬНІ ДОМИ

в найкращих дільницях:

JACKSON HEIGHTS — 2-род. мур. осібник, город і 2 гаражі, 4 кімнати для власника і \$350 місячного чашу. Ціна — \$33,500.

FOREST HILLS GARDENS — 2-род. мур. 6-кім. дуплексо для власника і 4-кім. до винайма. Ціна — \$35,000.

WOODHAVEN — чудова околиця Forest Парку, 3 блокни сабей, 2-род. мур. 5 і 6 кімнат. Ціна — \$24,500.

RICHMOND HILL — 2 бл. сабей і OZONE PARK — біля української церкви, 2-род. нові, мур. дом, 5 + 5 кімнат, закрита пивниця, гараж. Ціна \$30,000 і \$31,000.

Важко 6-родинних і більшш ДОМІВ на Асторі і інших дільницях Квінсу.

НАЙПЕВНИШІ ІНВЕСТИЦІЇ СЬОГОДНІ — ЦЕ НЕРУХОМИЙ МАСТОК.